

**English translation of Spanish Survey of Quality of Life of the Elderly : web pages and data request form**

Website Landing Page (<https://tinyurl.com/yc7j33dh>)

Spanish	English
<p><b>Encuesta de Calidad de Vida del Adulto Mayor, e Impacto del Pilar Solidario (ENCAVIDAM)</b></p> <p>La <u>"Encuesta de Calidad de Vida Adulto Mayor e Impacto del Pilar Solidario"</u>, es un instrumento que permite medir, entre otras cosas, el impacto del Sistema de Pensiones Solidarias en la calidad de vida del Adulto Mayor y, así, proporcionar a los hacedores de políticas, investigadores, autoridades ministeriales y sectoriales, así como al público interesado, una herramienta de diagnóstico para la toma de decisiones y diseño de políticas en materia de previsión.</p> <p>La Encuesta de Calidad de Vida del Adulto Mayor (ENCAVIDAM), se basa en una submuestra de la Encuesta de Protección Social (EPS). Esta última encuesta, a su vez, es una encuesta de carácter longitudinal, es decir, basada en el seguimiento de una misma muestra de individuos seleccionados aleatoriamente a partir de 2002. Este diseño permite, por lo tanto, que, además de la información recolectada en la ENCAVIDAM, se cuente con la información previa (desde 2002) levantada en las distintas rondas de la EPS. De esta manera, la ENCAVIDAM constituye, por su diseño, una encuesta de carácter longitudinal, que añade información potencialmente relevante para el estudio del envejecimiento y la calidad de vida recolectada en la EPS para el período 2002-2015/2016 (años correspondientes a la primera y sexta ronda de esta encuesta, respectivamente).</p> <p>Se aborda la calidad de vida como un concepto multidimensional que apunta a la ampliación del enfoque tradicional basado en los ingresos. Esto se refleja en un cuestionario que permite recolectar información sobre distintas dimensiones de la calidad</p>	<p><b>Survey of Quality of Life of the Elderly, and Impact of the Solidarity Pillar (ENCAVIDAM)</b></p> <p>The <u>"Survey of Quality of Life for the Elderly and Impact of the Solidarity Pillar"</u> is a survey designed to assess, among other things, the impact of the Solidarity Pension System on the quality of life of the elderly and, thus, provide policy makers, researchers, ministerial and sectoral authorities, as well as the interested public, with information for decision-making and for social security policy.</p> <p>The Survey of Quality of Life of the Elderly (ENCAVIDAM) is based on a subsample of the Social Protection Survey (SPS). The SPS, in turn, is a longitudinal survey, that is, based on the follow-up of the same individuals randomly selected from 2002 with the addition of respondents in 2004. This design allows, in addition to the information collected in the ENCAVIDAM, to link the respondents to information (since 2002) collected in the different rounds of the SPS. In this way, the ENCAVIDAM constitutes, by its design, a longitudinal survey, which adds potentially relevant information for the study of aging and quality of life of the elderly using data from the SPS for the period 2002-2015/2016 (years corresponding to the first and sixth round of the SPS survey, respectively).</p> <p>Quality of life is approached as a multidimensional concept that aims to expand the traditional income-based approach. This is reflected in a questionnaire that collects information on different dimensions of the quality of life in old age, namely: work; income</p>

Spanish	English
<p>de vida en la vejez, a saber: trabajo; ingresos y gastos; salud; educación y competencias; bienestar subjetivo; uso del tiempo; vivienda y entorno; redes y participación social; seguridad; y autonomía y autovalencia.</p> <p>El 2017 se licitó el levantamiento de la Encuesta de Calidad de Vida del Adulto Mayor e Impacto del Pilar Solidario, cuyo trabajo de campo fue realizado por el Centro de Encuestas y Estudios Longitudinales UC durante noviembre de 2017 y febrero de 2018.</p> <p><a href="#"><u>Continuar para acceder a la Base de Datos de la ENCAVIDAM.</u></a></p> <p><a href="#"><u>Haga clic aquí para descargar los resultados de esta encuesta (Junio 2018).</u></a></p>	<p>and expenses; health; education and skills; subjective well-being; time use; housing and surroundings; networking and social participation; security; and self-autonomy and independence.</p> <p>In 2017, the Survey of Quality of Life of the Elderly and Impact of the Solidarity Pillar was put out for a bid. The fieldwork was conducted by the Center for Surveys and Longitudinal Studies UC between November 2017 and February 2018.</p> <p><a href="#"><u>Continue to access the ENCAVIDAM Database.</u></a> (By clicking the link above gets you to the next web page).</p> <p><a href="#"><u>Click here to download the results of this survey (June 2018).</u></a></p>

(Page after clicking on '[Continue to access the ENCAVIDAM Database](#)' in the previous page)

Spanish	English
<p><b>Bases de datos ENCAVIDAM</b></p> <p>La Subsecretaría de Previsión Social pone a disposición del público la Encuesta de Calidad de Vida del Adulto Mayor e Impacto del Pilar Solidario (ENCAVIDAM) 2017.</p> <p>Condiciones de Uso de las Bases de Datos ENCAVIDAM</p> <p>Quien suscribe declara conocer, estar de acuerdo y se compromete a cumplir las siguientes condiciones de uso de la Base de Datos de la ENCAVIDAM innominada:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilizar la información de la Base de Datos Innominada con fines exclusivos de investigación.</li> <li>2. Incluir en documento de investigación: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ En la sección introductoria: "Esta investigación utilizó información de la Encuesta de Calidad de Vida del Adulto Mayor e Impacto del Pilar Solidario. El autor agradece a la Subsecretaría de Previsión Social, propietaria intelectual de la Encuesta, la autorización para usar la Base de Datos Innominada. Todos los resultados del estudio son de responsabilidad del autor y en nada comprometen a dicha Subsecretaría".</li> <li>○ En las referencias bibliográficas: "Ministerio Trabajo y Previsión Social, Encuesta de Calidad de Vida del Adulto Mayor e Impacto del Pilar Solidario".</li> </ul> </li> <li>3. Remitir a la Dirección de Estudios Previsionales de la Subsecretaría de Previsión Social del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, copia digital de cada publicación que use datos de la Encuesta ENCAVIDAM,</li> </ol>	<p><b>ENCAVIDAM Databases</b></p> <p>The Undersecretariat of Social Welfare makes available to the public the Survey of Quality of Life of the Elderly and Impact of the Solidarity Pillar (ENCAVIDAM) 2017.</p> <p>Conditions of Use of ENCAVIDAM Databases</p> <p>The subscriber acknowledges that he/she knows, agrees, and will comply with the following conditions of use of the ENCAVIDAM De-Identified database:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Use the information in the De-identified Database for research purposes only.</li> <li>2. Include in research document: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ In the introductory section: "This research used information from the Survey of Quality of Life of the Elderly and Impact of the Solidarity Pillar. The author thanks the Undersecretariat of Social Security, the intellectual owner of the Survey, for the authorization to use the De-identified Database. All the results of the study are the responsibility of the author and do not in any way reflect the views of the Undersecretariat."</li> <li>○ In the bibliographic references: "Ministry of Labor and Social Welfare, Survey of Quality of Life of the Elderly and Impact of the Solidarity Pillar".</li> </ul> </li> <li>3. Send to the Directorate of Pension Studies of the Undersecretariat of Social Welfare of the Ministry of Labor and Social Welfare, a digital copy of each publication that uses data from the ENCAVIDAM, within the month of</li> </ol>

<b>Spanish</b>	<b>English</b>
<p>dentro del mes de publicación o difusión del mismo. Dirigir a: <a href="mailto:eps@previsionsocial.gob.cl">eps@previsionsocial.gob.cl</a></p> <p>¿Acepta las condiciones de uso para acceder a las Bases de Datos ENCAVIDAM?</p> <p><a href="#">SI, ACEPTO</a></p>	<p>publication or dissemination thereof. Directly to: <a href="mailto:eps@previsionsocial.gob.cl">eps@previsionsocial.gob.cl</a></p> <p>Do you accept the conditions of use to access the ENCAVIDAM Databases?</p> <p><a href="#">YES, I ACCEPT</a> (Once you click “Si, Acepto” you will be directed to the data request form).</p>

**Data Request Form for Survey of the Quality of Life of the Elderly (<https://tinyurl.com/2nxmf8dz>)**

Spanish	English
<p><i>Antecedentes Personales</i></p> <p>Nombre Completo del Solicitante:  Documento de identificación : Select RUT or Pasaporte  País :  Ciudad:  Correo Electrónico:</p> <p><i>Tratamiento de la Información</i></p> <p>Indique el/los objetivos que se pretenden alcanzar con la investigación/estudio a realizar con la ENCAVIDAM Seleccione la alternativa que mejor represente el uso que usted le otorgará a los resultados de la ENCAVIDAM:</p> <p>Tipo de Institución a la que pertenece</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Universidad</li> <li>• Centro de estudios</li> <li>• Sector público</li> <li>• ONG/ Institución sin fines de lucro</li> <li>• Sector privado</li> <li>• Otro</li> </ul> <p>Nombre de la Institución</p> <p>Seleccione la alternativa que mejor represente el uso que usted le otorgará a los resultados de la ENCAVIDAM:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Para investigación científica, técnica o de mercado</li> <li>• Para formular políticas públicas</li> <li>• Para diffusion/medio comunicación</li> </ul>	<p><i>Personal Information</i></p> <p>Applicant's Full Name:  Identification document: Select RUT or Passport  Country:  City:  Email:</p> <p><i>Information Processing</i></p> <p>Explain the objective(s) to be achieved with the research/study to be conducted with ENCAVIDAM. Select the alternative that best represents the institution to which you the results of ENCAVIDAM:  <i>(Note: You can explain the objectives in English. A Spanish translation is not required)</i></p> <p>Type of Institution:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• University</li> <li>• Study Center</li> <li>• Public sector</li> <li>• Non-profit NGO/Institution</li> <li>• Private sector</li> <li>• Other</li> </ul> <p>Name of the Institution</p> <p>Select the alternative that best represents your use of the results of the ENCAVIDAM:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• For scientific, technical or market research</li> <li>• To formulate public policies</li> <li>• For diffusion/media communication</li> </ul>

Spanish	English
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Para contraste de datos con otras fuentes</li> <li>• Otro</li> </ul> <p>Actividad o cargo del solicitante:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Profesor jornada complete</li> <li>• Profesor de jornada parcial</li> <li>• Investigador principal</li> <li>• Jefe de proyecto</li> <li>• Investigador</li> <li>• Consultor</li> <li>• Estudiante</li> <li>• Ayudante de investigación</li> <li>• Persona natural</li> <li>• Otro</li> </ul> <p><i>Términos y Condiciones de uso</i></p> <p>El solicitante y la entidad a la cual representa, declara conocer y/o aceptar:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Las condiciones especiales de uso de los datos indicados en este procedimiento.</li> <li>2. Las siguientes prohibiciones de la Ley 19.628 sobre "Protección de datos de carácter personal": <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Prohibición para el solicitante de entregar, ceder, comunicar, transferir o transmitir de cualquier forma a terceros, los antecedentes de la Encuesta que se hayan solicitado.</li> <li>○ Prohibición de realizar cancelación (filtro) de datos, contenidos en el procesamiento de la Encuesta o en la Base de Datos, que pudieren generar confusión con los resultados en la Encuesta de Calidad de Vida del Adulto Mayor e Impacto en el Pilar Solidario.</li> <li>○ Prohibición de realizar eliminación de datos, contenidos en el procesamiento de la Encuesta o en</li> </ul> </li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To compare with other sources</li> <li>• Other</li> </ul> <p>Applicant's activity or position:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Full-time professor</li> <li>• Part-time professor</li> <li>• Principal Investigator</li> <li>• Project Manager</li> <li>• Researcher</li> <li>• Consultant</li> <li>• Student</li> <li>• Research Assistant</li> <li>• Individual</li> <li>• Other</li> </ul> <p><i>Terms and Conditions of Use</i></p> <p>The applicant and the entity he/she represent acknowledge and accept:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The special conditions of use of the data indicated in this process.</li> <li>2. The following prohibitions of Law 19.628 on "Protection of personal data": <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Prohibition for the applicant to deliver, assign, communicate, transfer, or transmit in any way to third parties the data of the Survey that has been requested.</li> <li>○ Prohibition against the cancellation (filter) of data in the processing of the Survey or in the Database, which could generate confusion with the results of the ENCAVIDAM.</li> <li>○ Prohibition against deleting the data contained in the processing of the Survey or in the Database, which</li> </ul> </li> </ol>

Spanish	English
<p>la Base de Datos, que pudieren generar confusión con los resultados de la Encuesta de Calidad de Vida del Adulto Mayor e Impacto en el Pilar Solidario.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Prohibición para el solicitante de utilizar los datos de la Encuesta de cualquier otra forma que no esté establecida en este procedimiento.</li> </ul> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. La propiedad intelectual de la Subsecretaría de Previsión Social, de la “Encuesta de Calidad de Vida del Adulto Mayor e Impacto en el Pilar Solidario.”.</li> <li>4. El compromiso de que en cada documento o publicación que edite o que encomiende editar, se señale la procedencia de las Bases de Datos Innominadas.</li> <li>5. La sujeción de los resguardos que le impone la Subsecretaría de Previsión Social, para el manejo de la información sensible a la que accederá.</li> <li>6. Que las respuestas a solicitudes de datos tienen un plazo máximo de 20 días hábiles, el que podrá ser prorrogado por otros 10 días hábiles, en casos justificados.</li> </ol> <p><input type="checkbox"/> SI, ACEPTO</p> <p style="text-align: center;">Enviar</p>	<p>could generate confusion with the results of the ENCAVIDAM.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Prohibition for the applicant to use the Survey data in any other way that is not established in this application.</li> </ul> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. The "Survey of Quality of Life of the Elderly and Impact on the Solidarity Pillar" is the intellectual property of the Undersecretariat of Social Welfare.</li> <li>4. The commitment that in each document or publication the origin of the De-identified Databases is included.</li> <li>5. A commitment to follow the safeguards imposed by the Undersecretariat of Social Welfare for the management of the sensitive information to which the researcher has access.</li> <li>6. That responses to data requests have a maximum period of 20 business days, which may be extended for another 10 business days, in justified cases.</li> </ol> <p><input type="checkbox"/> YES, I ACCEPT</p> <p style="text-align: center;">Send</p>